

# Geschäftsbericht über das Jahr 1912 = Rapport sur la marche de la société en 1912

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **3 (1913)**

Heft 7-10

PDF erstellt am: **21.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Korrespondenzblatt der Schweiz.  
Gesellschaft für Volkskunde

Bulletin mensuel de la Société  
suisse des traditions populaires

3. Jahrgang — Heft 7/10 — 1913 — Numéro 7/10 — 3<sup>e</sup> Année

Geschäftsbericht über das Jahr 1912. Rapport sur la marche de la société en 1912. — Mitglieder. Membres. — Volkskundliche Splitter. Lore Rippmann. — Proverbes et dictons jurassiens. A. DAUCOURT. — Tierstimmen. Pfr. Michel.

### Geschäftsbericht über das Jahr 1912.

Über die im Berichtsjahr erledigten Vereinsgeschäfte beehre ich mich im Namen des Vorstandes folgende Mitteilungen zu machen.

#### 1. Mitgliederstand.

Die Zahl der Mitglieder hat im Laufe des Jahres 1912 wiederum in sehr erfreulicher Weise zugenommen. Deren Stand war auf 31. Dezember 613, im Vorjahre 569, was eine Zunahme von 44 bedeutet.

#### 2. Vorstand.

Einen großen Verlust hat der Vorstand in dem Rücktritt seines mehrjährigen Obmannes, Herrn Prof. Dr. John Meier erlitten, der sich im Herbst des Berichtsjahres nach Freiburg i. Br. zurückzog und insolgedessen sein trefflich verwaltetes Amt niederlegte. Eine Ersatzwahl hat noch nicht stattfinden können, da leider der bisherige Statthalter, Herr Prof. Dr. Ernst Bovet, wegen anderweitiger Verpflichtungen sich außer Stand erklärte, die Obmannschaft zu übernehmen. Als

### Rapport sur la marche de la société en 1912.

J'ai l'honneur de faire au nom du Comité les communications suivantes sur les affaires conclues durant l'année courante.

#### 1. Membres.

Le nombre des Membres s'est accru pendant le courant de 1912 d'une manière fort réjouissante. Ils étaient 613 au 31 décembre, l'année précédente 569, ce qui fait une augmentation de 44.

#### 2. Comité.

Le Comité a éprouvé une grande perte par la démission de son président M. le professeur Dr John Meier qui, en automne dernier, s'est retiré à Fribourg en Brisgau et qui pour cette raison a renoncé à ses fonctions.

Jusqu'à présent il n'a pas encore été remplacé, car malheureusement M. le professeur Dr Ernest Bovet, qui jusqu'à présent a été notre conseiller dévoué et notre vice-président, s'est déclaré dans l'impossibilité de prendre

neues Mitglied wurde in den Vorstand gewählt: Herr Prof. Dr. L. Rütimeyer in Basel, der in verdankenswerter Weise Annahme dieses Mandats erklärt hat. Der Vorstand wird dafür Sorge tragen, daß die Obmannsstelle in tunlichster Bälde besetzt wird.

### 3. Sektionen.

#### a) Freiburg.

Ohne ganz untätig zu sein, hat unsre Sektion im vergangenen Jahr doch nicht den erhofften Eifer entfaltet. Nur eine größere Sitzung wurde abgehalten, in der allerdings eine Reihe wichtiger Traktanden zur Diskussion gelangten.

Der Mitgliederstand ist annähernd derselbe geblieben, wie im Vorjahre 28 Aktiv- und 1 Ehrenmitglied.

Unser Hauptaugenmerk richten wir nach wie vor auf die Errichtung eines Museums für freiburgische Heimkunst. Zu diesem Zwecke wurde eine achtgliedrige Kommission ernannt, die von der Erziehungsdirektion bestätigt worden ist. Dieser letzteren verdanken wir auch eine jährliche Subvention von 500 Fr. zur Erwerbung von Gegenständen, sowie eine einmalige Spende von 100 Fr. zur Deckung der bisherigen Auslagen. Diese Kommission, die sich an die große Kommission des kantonalen Kunst- und Altertums Museums anschließt, ist auf der Suche nach einem geeigneten Raum zur Unterbringung der bereits vorhandenen interessanten Gegenstände aus dem Greizerer- und Semsfelande. Möchte diese wichtige Frage bald eine glückliche Lösung finden!

Wenn alles nach Wunsch geht, wird es uns möglich sein, nächsten Winter eine Ausstellung alter Freiburgertrachten zu veranstalten.

Nicht mit Stillschweigen dürfen wir übergehen die beachtenswerten Aufsätze, die Herr Baron von Montenoach in der „Revue des Familles“ über die Volkskunst veröffentlicht

cette direction. Comme membre du Comité, M. le professeur Dr L. Rütimeyer à Bâle, a été élu et s'est déclaré prêt à accepter ce mandat.

Le Comité veillera à ce que le poste de président soit pourvu aussitôt que possible.

### 3. Sections.

#### a) Section de Fribourg.

Depuis l'année dernière, notre section, sans rester tout à fait inactive, n'a pas déployé tout le beau zèle qu'elle se promettait. Nous n'avons en effet tenu qu'une séance, il est vrai assez longue, certains points des tractanda ayant donné lieu à une sérieuse discussion.

L'effectif de la section est à peu près le même que l'année dernière: 28 membres actifs et un membre honoraire.

L'objet principal de nos préoccupations est la fondation de notre *musée d'art domestique fribourgeois*. Nous avons constitué dans ce but une commission de huit membres dont le choix a été ratifié par la Direction de l'Instruction publique. Celle-ci a bien voulu en même temps nous octroyer un subside annuel de 500 francs pour achat d'objets, ainsi qu'un autre subside de 100 francs qui nous a permis de solder nos menues dépenses de ces années dernières. Cette commission, qui se rattache à la grande commission du musée cantonal historique et artistique, cherche un local apte à recevoir les intéressants objets d'art rustique gruérien et singinois que nous possédons déjà. Nous espérons que cette très importante question de local trouvera prochainement une solution favorable; si les choses vont au gré de nos désirs, nous pourrions organiser l'hiver prochain une exposition de vieux costumes fribourgeois.

Nous ne saurions passer sous silence les remarquables articles publiés dans la *Revue des Familles*, par M. le baron Georges de Montenoach, sur *l'art populaire*. M. de Montenoach nous a aussi

hat. Derselbe hatte auch die Freundlichkeit, in unserer letzten Sitzung Proben aus seinem demnächst erscheinenden Buche über die Regionalmuseen mitzuteilen.

Ferner haben wir durch einen ehemaligen Lehrer die im Schwinden begriffenen alten Erzählungen und Schwänke unseres Kantons sammeln lassen.

Das bibliographische Repertorium freiburgischer Volkstunde wird fortgesetzt.

Eine weitere Sammlung alter freiburgischer Volkslieder, 80 an der Zahl, mit Musiknoten, wird Herr Joseph Reichlen in nächster Zeit zur Ausgabe bringen.

Fr. Ducrest,  
Präsident der Sektion Freiburg.

b) Sektion Basel.  
(Mai 1912 bis Mai 1913.)

Die Mitgliederzahl steht zur Zeit auf 188, weist also die kleine Vermehrung von 3 auf. Dieser Stillstand (wenn auch nicht Rückgang) der Entwicklung hat einen Grund in dem Nachlassen der Propagandatätigkeit, und dieses wieder in der starken Belastung des Obmannes mit Universitätsgeschäften, die ihn der Möglichkeit beraubten, die längst ins Auge gefaßten Vortragsitzungen abzuhalten. Dagegen hat der zahlreiche Besuch des am 13. November 1912 von Herrn Prof. Alfred Bertholet gehaltenen öffentlichen Vortrags über die „Volkstunde der alten Juden“ (s. Archiv XVII 1. Heft) aufs neue gezeigt, wie lebhaft das Interesse an unseren Bestrebungen ist. Leider hat uns gerade dieses eifrige Vorstandsmitglied infolge seiner ehrenvollen Berufung an die Universität Tübingen im Frühjahr verlassen, so daß auch die Sektion Basel für Ersatz wird sorgen müssen. Rechnung und Mitgliederverzeichnis wird den Sektionsmitgliedern als Sonderbeilage zugehen.

E. Hoffmann-Krayer,  
Obmann der Sektion Basel.

donné, lors de notre dernière réunion, lecture des premières pages d'un grand travail qu'il va prochainement faire paraître et qui sera consacré aux *musées régionaux*.

Nous avons aussi fait recueillir par un ancien instituteur, qui nous est dévoué, des récits qui tendent à se perdre ou à se transformer, d'anciennes *farces villageoises* jadis très connues dans notre pays.

Nous continuons le *répertoire bibliographique* de nos anciennes traditions.

Monsieur Joseph Reichlen est en train de publier un nouveau recueil, avec notations musicales, de 80 anciennes *chansons fribourgeoises* dont 40 en patois. Ce recueil va paraître prochainement.

Le président:  
Fr. Ducrest.

b) Section de Bâle.  
mai 1912 à mai 1913.

Le nombre des membres étant de 188 il y a donc une petite augmentation de 3. Ce chiffre minime d'augmentation du développement s'explique par l'abstention de propagande, et celle-ci de nouveau par le surcroît du travail universitaire qui retombe sur le président; ce surcroît de travail l'a empêché de donner suite à son projet longtemps caressé d'organiser des conférences publiques. Par contre le nombre des assistants qui prirent part à la conférence publique donnée le 13 novembre 1912 par M. le professeur Alfred Bertholet sur le folklore des anciens juifs (ARCHIVES XVII, 1 fasc.) montre combien on porte d'intérêt à nos efforts. Il est regrettable que justement ce membre si actif de notre Comité, ensuite de l'appel honorable qui lui a été fait par l'Université de Tubingue, ait dû nous quitter au printemps. En sorte que la section de Bâle devra aussi s'occuper de son remplacement. Les comptes et le rapport de section seront adressés à part aux membres de la section.

E. Hoffmann-Krayer,  
président de la section de Bâle.

#### 4. Jahresversammlung.

Am 12. Mai 1912 hielt unsere Gesellschaft ihre 17. Jahresversammlung mit anschließender öffentlicher Versammlung in Schaffhausen ab, über deren Verlauf im Korrespondenzblatt „Schweizer Volkskunde“ Jahrg. 2 S. 53 ff. berichtet worden ist.

#### 5. Publikationen.

An Publikationen wurden im Berichtsjahr herausgegeben:

a) Jahrg. XVI des „Schweiz. Archivs für Volkskunde“, und zwar: Heft 1 am 15. Februar, Heft 2 am 22. Juni, Heft 3 am 25. August, Heft 4 am 25. Dezember.

b) Jahrgang II des Korrespondenzblattes „Schweizer Volkskunde“.

c) Von unsern „Schriften“ ist leider Band 9: Jegerlehner, „Sagen und Märchen aus dem Oberwallis“ mit vergleichendem Kommentar von Bächtold und Singer durch verschiedene Umstände, an denen die Vereinsleitung keine Schuld trägt, so sehr verzögert worden, daß er erst in diesem Sommer erscheinen kann. Da nun aber weitere Publikationsverpflichtungen unabweisbar geworden sind, wird das Publikationsbudget der Jahre 1913 und 1914 erheblich belastet werden, und wir werden darnach trachten müssen, durch das Nachsuchen eines einmaligen Extrakredites beim Bund diese außerordentlichen Spesen zu decken. Außer Jegerlehners Sagensammlung werden im Laufe dieses Jahres erscheinen oder in Angriff genommen werden:

1. Eine kleine illustrierte Monographie über die Walser des Walsertales von Dr. J. Jörgler, als Überarbeitung eines Vortrags, der den Besuchern der Churer Generalversammlung in vorteilhaftester Erinnerung sein wird.

2. Der erste Teil einer umfassend vergleichenden Arbeit über die Gebräuche bei Verlobung und Hochzeit von Dr. Hanns Bächtold.

3. Eine monographische Arbeit über die Volkskunde des Sarganserlandes von Dr. W. Manz.

#### 4. Réunion annuelle.

Le 12 mai 1912, notre société tint sa 17<sup>me</sup> réunion annuelle des membres avec réunion publique à Schaffhouse, comme le bulletin „Schweizer Volkskunde“ (II<sup>me</sup> année, page 53) en a rendu compte.

#### 5. Publications.

Nous avons publié cette année:

a) Année XVI des „Archives suisses des traditions populaires“ N<sup>o</sup> 1 le 15 février, N<sup>o</sup> 2 le 22 juin, N<sup>o</sup> 3 le 25 août, N<sup>o</sup> 4 le 25 décembre.

b) Année II du bulletin „Schweiz. Volkskunde“.

c) Dans nos „Schriften“, le volume 9, Jegerlehner, „Légendes et Contes du Haut-Valais“, avec un commentaire comparatif par MM. Bächtold et Singer, n'a malheureusement pu être publié pour différents motifs, sans que la faute puisse en être attribuée au Comité. Il ne pourra paraître que cet été. D'autres publications ne pouvant être renvoyées, le budget des frais de publications de l'année 1913 et 1914 sera passablement élevé et nous voulons essayer d'obtenir un crédit supplémentaire, pour couvrir ces dépenses.

1. Une petite monographie illustrée sur les *Walser* de la Vallée de Vals, par le Dr J. Jörgler, constituera un souvenir précieux pour ceux des assistants qui auront pu assister à l'assemblée générale de Coire.

2. La première partie d'un travail de comparaison sur les coutumes de fiançailles et de mariages, par le Dr Hanns Bächtold.

3. Un travail de monographie sur le folk-lore du pays de Sargans par le Dr W. Manz.

6. Volksliederfammlung.

a) Deutsche Schweiz.

Dem Volksliedarchiv sind bis zum 4. Juni 1913 4226 Kinderlieder (davon 41 mit Melodien) und 9482 Lieder für Erwachsene (davon 2452 mit Mel.), also total 13,708 Nummern, davon 2493 mit Melodien, zugegangen. Der Zuwachs seit der letzten Generalversammlung beträgt somit 765 Nummern, davon 446 mit Melodien.

Es sind einige größere Sammlungen eingegangen, so von Herrn Lehrer Widmer, Holziken und Lehrer Stadelmann † aus Escholzmatt. Herr Dr. Frankhauser, Burgdorf, hat uns einen wertvollen Convolut von fliegenden Blättern aus dem 17. und 18. Jahrhundert (meist geistliche Lieder) zur Kopie zur Verfügung gestellt.

Von erfreulicher Wirkung war auch in diesem Jahre wieder die Veröffentlichung eines kurzen Berichtes in der Tagespresse über die Tätigkeit der Volksliedkommission, sowie die speziell dem Volksliede gewidmeten Propagandanummern des Korrespondenzblattes.

Bis jetzt sind 11,800 Nummern im Hauptkatalog, im Orts- und Einsenderkatalog registriert. Trotzdem diese Registrierung viel Zeit und erhebliche Kosten erfordert, wird es uns möglich sein, den Hauptkatalog in diesem Jahre fertig zu stellen und dadurch das große Material nutzbar zu machen.

Im Laufe des letzten Jahres (Sommerferien 1912) haben im Auftrag des Volksliedarchivs Lieder gesammelt: Fräulein Hanna Klingler und Fräulein L. v. Schröder (Basel) im Saiental, Fräulein B. Thiersch und Fräulein Dr. A. Stoecklin in Lausanne (bei einer Bernerin) und im Oberwallis (Ernen und Umgebung). Im Saiental sind auch eine Anzahl Lieder durch den Phonographen aufgenommen worden.

Der Obmann des Arbeitsausschusses:

E. Hoffmann-Krayer.

6. Collection de chansons populaires.

a) Suisse allemande.

Aux archives de notre société, il a été adressé jusqu'au 4 juin 1913, 4226 chansons enfantines dont 41 avec la mélodie et 9482 chants pour adultes (dont 2452 avec mélodie), soit, au total 13,708 numéros dont 2493 avec la musique. Depuis la dernière assemblée générale il y a eu 765 numéros nouveaux dont 446 avec mélodie. Quelques collections nous ont été adressées, ainsi de M. l'instituteur Widmer, de Holziken, et de M. Stadelmann, instituteur décédé de Escholzmatt. M. le Dr Frankhauser, de Berthoud, a mis à notre disposition pour en prendre copie un recueil de feuilles détachées datant du XVII<sup>me</sup> et XVIII<sup>me</sup> siècles (principalement des chants religieux). Un résultat encourageant a aussi été obtenu, cette année, par un petit rapport dans les *journaux* sur l'activité de la Commission des chants populaires. De même les numéros du bulletin „*Schweizer Volkskunde*“ contenaient des chants populaires pour la propagande.

Le catalogue principal ainsi que les catalogues des lieux et des collaborateurs contient 11,800 numéros. Bien que ces inscriptions coûtent beaucoup de peine et augmentent les frais, il nous sera possible de terminer cette année le catalogue principal et d'utiliser ainsi ce volumineux matériel. Pendant le courant de l'année dernière (les vacances de 1912) se sont occupés, de rassembler des chants, M<sup>lle</sup> Klingler et M<sup>lle</sup> L. v. Schröder (Bâle), dans la vallée de Saïen, M<sup>lle</sup> B. Thiersch et M<sup>lle</sup> Dr. A. Stoecklin, à Lausanne (auprès d'une Bernoise) et dans le Haut-Valais (Ernen et les environs). Dans la vallée de Saïen un certain nombre de chansons ont aussi été enregistrées par les phonographes.

Le président de la Commission pour les chansons allemandes:

E. Hoffmann-Krayer.

b) Französische Schweiz.

(1912/13.)

(Auszug.)

Auch im vergangenen Jahre wieder konnte ich die Sommerferien zur Sammlung weiterer Materialien benützen.

Erhebungen wurden zunächst gemacht in Trient (Wallis), wo mir nicht nur äußerst wertvolle ältere Liederbücher zur Verfügung gestellt, sondern auch eine große Zahl von interessanten Volksliedern direkt vorgefunden wurden, so daß die dortige Ernte eine der ergebnisreichsten genannt werden kann.

Von hier begab ich mich in das neuenburgische Val-de-Ruz, wo ebenfalls eine stattliche Anzahl von Liedern gesammelt werden konnte.

Dieser reiche Zuwachs wurde in den Herbstferien und im Winter fotografiert und katalogisiert.

b) Suisse française.

(Année 1912/1913.)

Continuant mes tournées en Suisse romande, j'ai pu, cette fois-ci, consacrer mes cinq semaines de vacances d'été à la recherche de matériaux. Après avoir visité quelques personnes à Lausanne, Pully et Renens, je me suis rendu d'abord à *Trient*, en Valais; l'invitation m'en avait été adressée par une dévouée correspondante du *Glossaire*, Mme Emma Cretton, qui m'avait communiqué un manuscrit de 1794, dont j'avais extrait toute une série d'anciennes chansons du pays. A ma grande joie, je trouvais une vieille personne de 90 ans environ, Mme Delphine Gay, au *Peuty*, qui savait encore et qui put me chanter un grand nombre de ces antiques mélodies. J'eus la chance de trouver chez Mme Chappot-Lugon et Mme Drisard-Moret, toutes deux à *Trient*, d'anciens cahiers de chansons, dont l'un de 1864, riches en vieux airs du pays et que ces dames, surtout Mme Lugon, me chantèrent avec la plus grande complaisance.

J'ai donc fait à Trient une de mes récoltes les plus fructueuses et j'ai augmenté ainsi notre collection de précieuses chansons.

En quittant Trient, je me suis rendu au *Val-de-Ruz*, où j'ai passé la seconde partie de mes vacances. J'ai parcouru les villages de *Cernier*, *Chésard*, *Dombresson*, *Savagnier*, *Fontaines*, *Boudevilliers* et même *Valangin*; accueilli partout avec la plus grande cordialité, j'ai pu faire aussi une abondante récolte des vieux airs du pays.

Le dépouillement, la mise au net et la copie de tous les matériaux récoltés, des chansonniers à moi confiés et des mélodies par moi notées, m'ont donné tant à faire que je n'ai pas entrepris de recherches en octobre. J'avais assez de travail pour tout mon hiver; d'autant plus que j'ai commencé la longue et fastidieuse besogne de mettre sur fiches et de cataloguer toutes nos chansons.

Um die Benutzung zu erleichtern, wurde nach dem Muster des Glossaire ein Zettelkatalog der vorhandenen Bestände angelegt mit verschiedenen Farben für je eine Gegend. Diese Zettel tragen ferner den Namen des Sängers bzw. des Liederbuches, dem das Lied entstammt. Bis heute sind die Buchstaben A—E katalogisiert.

Außerdem sind die in den Liederbüchern enthaltenen Nummern auf einzelne Blätter geschrieben und ist von ihnen ein Verzeichnis hergestellt worden.

Im April 1913 unternahm ich eine 14 tägige Reise nach Estavayer-le-Lac, Font, Lully, Cugy, Ménières und andere Orte. Auch dort war ich mit dem Erfolg so zufrieden, daß ich mir vorgenommen habe, noch weiter in die freiburgische und waadtländische Broye einzudringen.

Die Propagandanummer unseres Korrespondenzblattes „Schweizer Volkskunde“ (Nr. 4/5) ist an sämtliche Zeitungen der französischen Schweiz geschickt worden, was mir manche willkommene Mitteilung eintrug.

Die Gesamtbestände stellen sich heute auf ungefähr 3000 Texte und 2000 Melodien. Die im Hinblick auf die deutsche Sammlung kleine Zahl erklärt sich daraus, daß in dieser sämtliche Einsendungen gezählt, während in der meinigen ein in verschiedenen Gegen-

Pour faciliter les recherches de ceux qui viendront plus tard consulter nos Archives, j'ai organisé, d'après le *Glossaire romand*, tout un index-répertoire de fiches de couleurs différentes selon les cantons: blanches pour Vaud, brunes pour Neuchâtel, vertes pour le Jura bernois, roses pour le Valais, bleues pour Fribourg et jaunes pour Genève. Au premier coup d'oeil on sait donc dans quel canton la chanson a été trouvée; à côté de cela, la fiche indique le nom des personnes qui me l'ont chantée et tous les chansonniers où je l'ai relevée. Ce travail est donc fort long; jusqu'ici je suis arrivé à la lettre *E*; mais une fois terminé, il rendra, j'en suis assuré, les plus précieux services.

En outre, j'ai entrepris une autre besogne fatigante: le dépouillement, sur feuilles spéciales, la liste de toutes les chansons que renferment les chansonniers manuscrits qu'on me confie. En ce moment j'ai relevé et enregistré environ 60 de ces cahiers.

Voilà mon travail de cet hiver. — En avril 1913 j'ai repris mes courses et j'ai passé une quinzaine à *Estavayer-le-Lac*, *Font*, *Lully*, *Cugy*, *Ménières*, etc. J'ai lieu d'être fort satisfait des importants matériaux que j'ai recueillis, et je me propose de parcourir plus à fond la Broye fribourgeoise et vaudoise.

Le No. d'avril de notre publication „*Le Folk-Lore Suisse*“ ayant été mis obligeamment à ma disposition par notre rédacteur en chef, j'ai profité de l'occasion de publier quelques chansons en guise de réclame. J'ai moi-même adressé ce No. à tous les journaux de la Suisse romande; la plupart y ont consacré quelques lignes bienveillantes, ce qui m'a valu plusieurs communications et adresses de chanteurs.

En résumé, je suis arrivé à un total d'environ 3000 chansons et 2000 mélodies, toutes notées de ma main. Ce chiffre peut sembler bien modeste comparé au nombre considérable de chansons récoltées par la Commission allemande; mais en définitive l'écart



den vorkommendes Lied nur als eine Nummer gerechnet wird.

Der Präsident der Kommission:

A. Rossat.

### 7. Volksmedizin.

Die Einsendungen aus der deutschen Schweiz sind, wie wir im letzten Jahresbericht gemeldet haben, von Fräulein Dr. med. Marie Tarnutzer in verdankenswerter Weise ohne Remunerationanspruch in Bearbeitung genommen worden. Wir entnehmen dem uns zugestellten Berichte folgende Mitteilungen:

Die Zahl der Einsender beträgt 28. Die Sammlung umfaßt über 1750 Beiträge. Dazu kommt eine Sammlung von 275 Rezepten aus dem Jahre 1639, eine weitere aus dem 18. Jahrhundert mit 61 und eine dritte aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts mit 74 Rezepten, so daß also die Summe aller Einzelbeiträge die Zahl von 2150 übersteigt.

Es sind bis jetzt nur 13 Kantone vertreten; leider sehr ungleich. Der Kanton Aargau beansprucht mit 657 + 349 Beiträgen für sich allein beinahe die Hälfte der Sammlung; die kleinste Vertretung hat Uri mit 32 Nummern. Gar nicht vertreten sind dagegen die Kantone Basel-Stadt, Freiburg, Glarus, Nidwalden, Solothurn, Wallis, Zug.

Aus dem Gefagten geht hervor, daß die Sammlung, soll sie ein Ganzes sein, noch nicht abgeschlossen werden kann.

Stand der Arbeit auf 5. Juni 1913:

Die Beiträge sind heute aus dem Zusammenhang gelöst und nach den Hauptgruppen des Fragebogens geordnet. Provisorische Unterteilungen sollen die Übersicht erleichtern. Jede Einsendung trägt als Vermerk die Initialen des Einsendernamens,

n'est pas si considérable qu'il paraît au premier abord. Si je suis bien informé, la Commission allemande donne un No. d'ordre à chaque chanson qu'on lui fait parvenir, tandis que je ne compte que pour *un numéro* telle chanson trouvée, p. ex., dans les 6 cantons romands ou dans une 15<sup>e</sup> de chansonniers différents.

Le président de la Commission:

A. Rossat.

### 7. Médecine populaire.

Les envois de la Suisse allemande, comme nous l'avons exposé dans le dernier rapport annuel, ont été classifiés gratuitement par M<sup>lle</sup> Dr. med. Marie Tarnutzer à Bâle. Elle nous dit dans son rapport:

Le nombre des expéditeurs a été de 28. La collection contient plus de 1750 envois, et il s'y ajoute une collection de 275 formules de l'année 1639, une autre du XVIII<sup>me</sup> siècle avec 74 formules; de sorte qu'ainsi le chiffre des envois dépasse 2150.

13 cantons seulement sont jusqu'à présent représentés, et très différemment à notre regret. Le canton d'Argovie est représenté par 1006 envois; il représente pour lui seul presque la moitié des envois. Uri a le plus petit chiffre, 32 numéros. Ne sont pas du tout représentés: Bâle-Ville, Fribourg, Glaris, Nidwald, Soleure, Vaud et Zoug.

De ce qui a été dit, il ressort que la collection, si elle doit être complète, ne peut pas encore être terminée.

Etat du travail au 5 juin 1913:

Les différentes contributions sont maintenant cataloguées et séparées par groupes. Des sous-titres provisoires doivent faciliter l'orientation.

Chaque envoi porte l'initiale de son expéditeur et permet ainsi un classe-

daran ihr Ursprung trotz der Los-  
trennung aus dem Ganzen sofort zu  
erkennen ist.

Dr. med. Marie Tarnutzer.

Die reichhaltigen Materialien aus  
der französischen Schweiz haben  
leider zur Zeit noch keinen Bearbeiter  
gefunden.

#### 8. Bibliothek.

Über die Vereinsbibliothek berichtet  
die Verwalterin Folgendes:

Die Bibliothek ist im Jahre 1912  
um ca. 200 Bände angewachsen; da-  
von sind 4 Nummern Anschaffungen  
aus dem Bibliotheksfonds, die übrigen  
verteilen sich auf Geschenke und Tausch-  
erwerbungen. Geschenke hat die Biblio-  
thek zu verdanken den Herren:

Prof. Dr. R. Brandstetter, Luzern,  
A. Daucourt, ancien curé, Delémont,  
Pfr. J. Furrer, Erstfeld,  
Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer, Basel,  
W. Larden, M. A., Oxford,  
Lamberto Loria, Rom,  
Dr. von Löwis of Menar, Char-  
lottenburg,

J. Kelterborn, Architekt, Basel,  
August Meyer, Sissach,  
B. Reber, Genéve,  
M. Schönauer-Werthmüller, Düt-  
tisberg bei Burgdorf,  
und den Vereinen:

Badische Heimat, Freiburg i. Br.,  
Verein f. Sächs. Volkskunde, Leipzig,  
Histor. Verein des Kts. Bern, Bern.  
Etwa 30 Mitglieder haben die  
Bibliothek benützt und im Ganzen  
110 Bände entliehen.

Dr. Adele Stoecklin.

Im Namen und Auftrag des Vor-  
standes der Schweizerischen Gesellschaft  
für Volkskunde:

Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer,  
Schreiber.

ment rapide.

Dr méd. Marie Tarnutzer.

#### 8. Bibliothèque.

La Bibliothèque augmentait, en  
1912, d'environ 200 volumes dont 4  
numéros achetés au moyen des fonds  
de la Bibliothèque. Les autres pro-  
viennent de dons ou d'échanges. La  
Bibliothèque a reçu des présents de  
Messieurs:

Prof. Dr R. Brandstetter, Lucerne,  
A. Daucourt, ancien curé, Delémont,  
J. Furrer, curé, Erstfeld,  
Prof. Dr E. Hoffmann-Krayer, Bâle,  
W. Larden, M. A. Oxford,  
Lamberto Loria, Rome,  
Dr von Löwis of Menar, Charlotten-  
burg,

J. Kelterborn, Architecte, Bâle,  
Auguste Meyer, Sissach,  
B. Reber, Genève,  
M. Schönauer-Werthmüller, Dütti-  
sberg près Berthoud,  
et des Comités:

Badische Heimat, Fribourg en Br.,  
Verein f. Sächs. Volkskunde, Leipzig,  
Histor. Verein des Kts. Bern, Berne.  
Environ 30 membres ont utilisé la  
Bibliothèque et pris en abonnement  
environ 110 volumes.

Dr Adèle Stoecklin.

Au nom et comme mandataire du  
Comité de la Société suisse des  
traditions populaires:

Prof. Dr E. Hoffmann-Krayer,  
secrétaire.